

Viaggiatori in sedia a rotelle nel traffico pubblico

Per il trasporto di persone in sedia a rotelle, nel traffico ferroviario svizzero esistono i due sistemi «veicolo a pianale ribassato con accesso autonomo» e «salita e discesa con l'aiuto del personale delle imprese di trasporto (mediante rampe o elevatori)». Nel traffico internazionale con prenotazione del posto, i viaggi in sedia a rotelle devono essere annunciati almeno 48 ore prima della partenza, al Call Center Handicap FFS, 0800 007 102 (chiamata gratuita dalla rete fissa CH). Nel contempo è necessario annunciare il viaggio al Call Center Handicap delle FFS. Nel traffico con le compagnie di navigazione e di trasporti a fune valgono le disposizioni locali, le imprese di trasporto interessate forniscono le informazioni del caso.

Vi preghiamo di considerare che le indicazioni contenute su www.quadri-orario.ch non sono garantite e che in caso di soppressione è possibile un servizio sostitutivo non accessibile in sedia a rotelle. La salita e la discesa, di regola, non sono possibili in tutte le fermate.

Avvertenze relative a www.quadri-orario.ch

- ♿ Singoli o tutti i mezzi di trasporto sono accessibili autonomamente e spontaneamente con sedia a rotelle manuale o elettrica.
- (♿) Singoli o tutti i mezzi di trasporto sono accessibili in maniera limitata, ad esempio «Non possono essere trasportate sedie a rotelle elettriche» oppure nel traffico ferroviario: «Tra marciapiede e veicolo rimane una distanza orizzontale di circa 20 cm; ad eccezione delle stazioni di appoggio non è offerta alcuna assistenza».
- ⚡ Non è in servizio nessun mezzo di trasporto agibile con sedia a rotelle oppure non è possibile ricorrere all'assistenza del personale delle imprese di trasporto per salire e scendere dal treno.
- 📅 È necessaria una prenotazione. L'assistenza per salire e scendere è fornita dal personale dell'impresa di trasporto, nel traffico ferroviario di norma soltanto in determinate stazioni di appoggio.

Le categorie ♿ e 📅 soddisfano le attuali direttive legali.

Contatto

Call Center Handicap FFS, tutti i giorni dalle ore 6.00 alle 22.30 al numero gratuito 0800 007 102, dall'estero tel. +41 (0)51 225 78 44 (a pagamento).

E-mail mobil@sbb.ch,

ffs.ch/stazione-servizi/viaggiatori-disabili

oppure direttamente presso le imprese di trasporto interessate.

Per altre informazioni:

quadri-orario.ch

www.bav.admin.ch/mobile





inclusion-handicap.ch

Wheelchair users on public transport

Two systems are available to assist wheelchair users on the Swiss rail network: low-floor access to vehicles, and staff assistance with provision of wheelchair access devices (ramps/lifts). For international services with a seat reservation, journeys with a wheelchair must be registered with the SBB Call Center Handicap 0800 007 102 (free from the Swiss fixed-line network) at least 48 hours before departure. At the same time, they must notify SBB Call Center Handicap of their trip. Local conditions apply for travel by boat and by cableways. Information is available from the relevant transport companies.

Please note that the information on www.fahrplanfelder.ch/en is not guaranteed to be correct and a non-wheelchair-accessible replacement can be used in the event of a cancellation. Boarding and alighting from modes of transport may not be possible at all stations or stops.

Information on www.fahrplanfelder.ch/en

-  Some or all modes of transport readily accessible to manual or electric wheelchairs. Boarding and alighting may not be possible at all stations or stops.
-  Restrictions may apply to individual modes of transport, e.g. "Electric wheelchairs cannot be conveyed" or for rail travel "A gap of approx. 20 cm remains, and assistance is not available except at the designated stations".
-  No wheelchair-compatible modes of transport are in operation, or no staff may be available to assist passengers boarding or leaving modes of transport.
-  Advance notification required. Staff will assist passengers boarding or leaving modes of transport, but generally only at the designated stations.

Categories  and  already comply with the legal specifications.

Contact

SBB Call Center Handicap, daily from 6.00–22.30 on freephone 0800 007 102;

from abroad: tel. +41 (0)51 225 78 44 (subject to charges).

E-mail mobil@sbb.ch,

sbb.ch/en/station-services/passengers-with-a-handicap

or you can contact the relevant transport companies directly.

Further information can be found at:

fahrplanfelder.ch

www.bav.admin.ch/mobile

inclusion-handicap.ch

Passagiers en sutga cun rodas en il traffic public

Per transportar persunas en sutga cun rodas datti en il traffic da viafier svizzer ils dus sistems «vehichel cun entrada bassa autonoma» ed «entrar e sortir cun agid dal personal da transport (tras rampas u ascensurs per sutgas cun rodas)». Viadis en sutga cun rodas en il traffic internaziunal cun reservaziun da plazz ston vegnir annunziads almain 48 uras avant la partenza al SBB Call Center Handicap 0800 007 102 (gratuitamain da la rait fixa CH). A medem temp stuais Vos annunziar il viadi al Call Center Handicap da las VFF. Per ils viadis en bartga ed en funicularas valan las disposiziuns localas, infurmaziuns survegnis Vos da las interpresas da transport correspondentas.

Resguardai p.pl. che las indicaziuns sin www.quaders-urari.ch èn senza garanzia e ch'i na po betg vegnir purschi in remplazzament adattà per sutgas cun rodas en cas d'ina interrupziun. Ultra da quai èsi per ordinari betg pussaivel d'entrar e da sortir en tut las staziuns.

Infurmaziuns sin www.quaders-urari.ch

- ♿ Singuls u tut ils meds da transport èn accessibels per sutgas cun rodas electricas u dirigidas a maun autonomain e senza s'annunziar ordavant.
- (♿) Singuls u tut ils meds da transport èn accessibels cun restricziuns per sutgas cun rodas, p. ex. «sutgas cun rodas electricas na pon betg vegnir transportadas» ubain en il traffic da viafier «i resta ina sfessa orizzontala da circa 20 cm; danor a las staziuns da sustegn na stat a disposiziun nagina purschida d'agid».
- ⚙️ I na stattan a disposiziun nagins meds da transport adattads per sutgas cun rodas resp. i na stat a disposiziun nagin personal da transport per gidar ad entrar e sortir.
- 🚫 Igl è necessari da s'annunziar ordavant. In agid d'entrar e da sortir porscha il personal da transport, en il traffic da viafier per regla dentant mo en tschertas staziuns da sustegn.

Las categorias ♿ e 🚫 adempleschan gia oz cumplainamain las prescripziuns legalas.

Contact

Call Center Handicap da las VFF, mintga di da las 6.00 fin las 22.30, sur il numer gratuit 0800 007 102, tel. da l'exteriur +41 (0)51 225 78 44 (betg gratuit).

E-mail mobil@sbb.ch,

sbb.ch/bahnhof-services/reisende-mit-handicap

u directamain tar las interpresas da transport correspondentas.

Ulteriuras infurmaziuns:

quaders-urari.ch

www.bav.admin.ch/mobile

inclusion-handicap.ch